

教育部

《國語注音符號手冊》

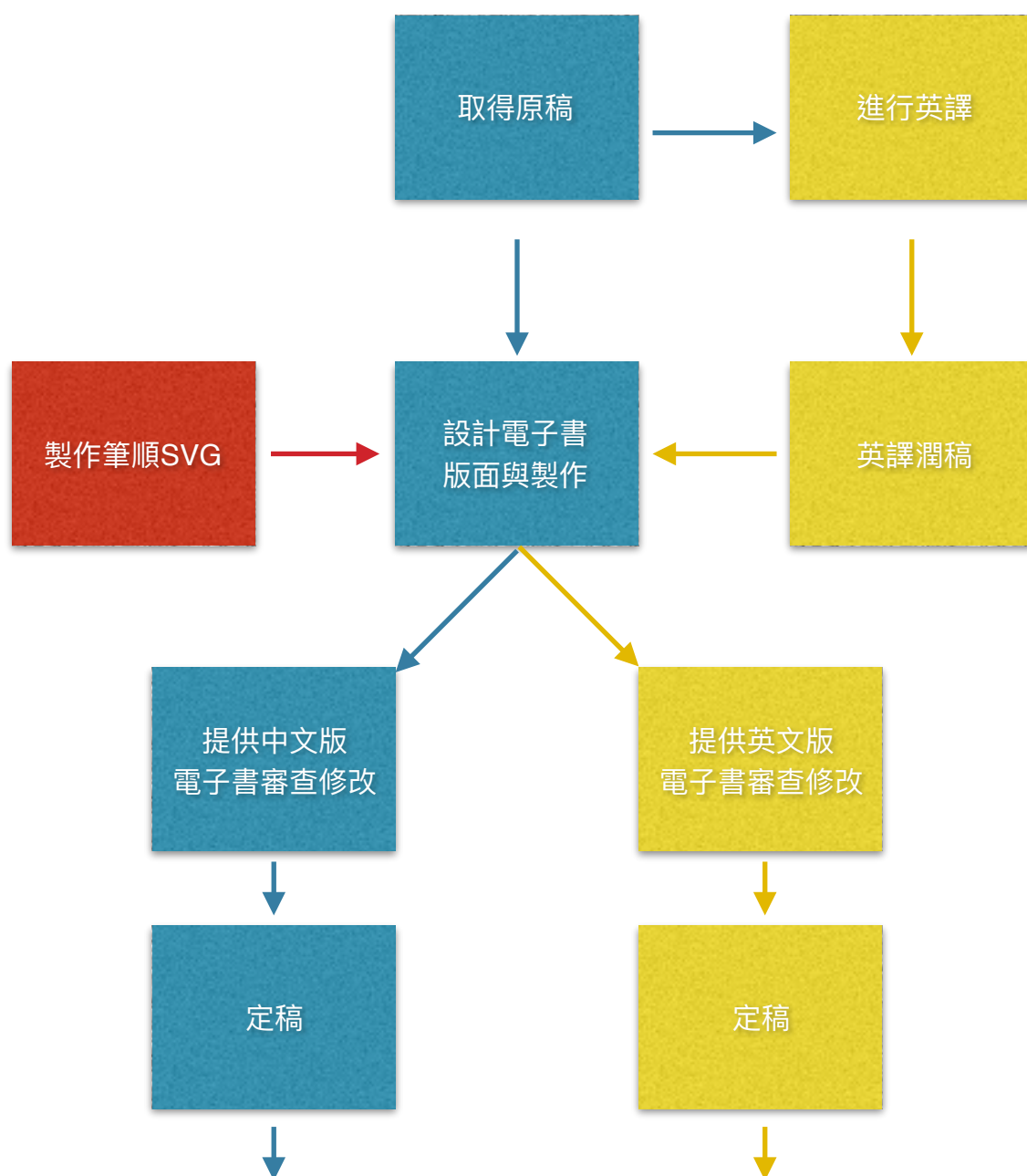
中文版、英文版電子書製作案

WANDERER

汪達數位出版股份有限公司

民國105年9月1日提案

製作流程



位於教育部網站的線上頁面

中文電子書下載

中文電子書線上版

HTML (相容舊版IE)

英文電子書下載

英文電子書線上版

HTML (相容舊版IE)

製作說明與預估時程

預計製作流程如下：

1. 若部裡能提供完整的改版內容，則按照既有版型製作成EPUB 3 FXL格式電子書，並且將中文內容外發翻譯成英文。**（希望於九月中提供）**
2. 將原書2-4頁中的注音筆順以及調號製作為動態呈現的SVG檔案，置放到原書版面中。
3. 收到翻譯完成的英文稿件後進行潤稿，按照中文版版型製作英文版電子書。
4. 將完成的中文版及英文版提交至部進行審查及調整。**（於十一月25日前提供）**
5. 修改定稿後，使用Readium.js套件製作可線上透過瀏覽器閱讀的版本。
6. 製作完成後，於現有手冊網址（http://language.moe.gov.tw/001/Upload/files/site_content/M0001/juyin/index.htm）置放登錄頁面，該頁面提供線上瀏覽與下載統計功能**（以上於十二月16日前完成。）**，提供：
 1. 中/英文版EPUB 3 FXL下載
 2. 中/英文版EPUB 3 線上瀏覽
 3. 舊版瀏覽器使用的HTML頁面

使用字體

本案原希望使用授權字體，但經詢問報價後價格高昂難以配合。故內容部分使用教育部標準楷書，唯使用時會將字體中使用到的字抽出為子集，懇請部方同意對該字型進行改作。

而標註注音字使用開放授權的王漢宗中楷注音體製作，若其寫法不符合部定標準字型時，改以SVG或圖片取代。

開放資料

本案希望於完成後，能夠將製作注音符號與調號筆順動畫SVG時的XML檔案，透過部方提交到政府資料開放平台（<http://data.gov.tw>）作為開放資料公開使用。

預估時程

時間	工作項目
105年9月底前	提供原書的完整AI檔案，以及標註修訂處的紙本或PDF掃描檔作為定稿。收到定稿後進行英文翻譯。同時進行筆順SVG的製作。
105年10月18日	完成中文版的版型設計與內容配置。
105年10月31日	完成英文版的版型設計與內容配置，開始設計網頁與線上瀏覽程式的建置
105年11月15日	完成網頁設計與測試，與資訊室聯絡，提供網頁規格與需求。
105年11月25日	交付中文版與英文版供審查與調整。
105年12月9日	部方回覆修改意見，進行第一次修改。
105年12月16日	按照修改意見提供修改版，網頁上線測試。
結案後	中文版於上線後依照意見提供修改，英文版於結案後依審定結果進行修改。

交付項目

項目名稱	數量	備註
中文版EPUB 3 Fixed Layout電子書	1冊	通過IDPF EPUB Validator檢驗無任何錯誤。於主要瀏覽器（IE/Firefox/Chrome）及閱讀程式正確顯示。
英文版EPUB 3 Fixed Layout電子書	1冊	通過IDPF EPUB Validator檢驗無任何錯誤。於主要瀏覽器（IE/Firefox/Chrome）及閱讀程式正確顯示。
注音筆順動畫SVG	42個SVG檔案	
注音筆順XML	42個XML檔案	
網頁與線上瀏覽程式	一式	包含下載、線上瀏覽、相容舊版瀏覽器的HTML版，以及統計功能。

費用估算

項目	單價	數量	單位	小計
EPUB 3 FXL製作	NT\$ 10,000	2	冊	NT\$ 20,000
修改調整費用	NT\$ 1,000	4	次	NT\$ 4,000
注音筆順SVG製作	NT\$ 500	42	張	NT\$ 21,000
內容英文翻譯	NT\$ 10,000	1	式	NT\$ 10,000
網頁版製作 (含舊版瀏覽器支援)	NT\$ 10,000	2	冊	NT\$ 20,000
Landing Page製作	NT\$ 15,000	1	頁	NT\$ 15,000
				NT\$ 0
小計	NT\$			90,000
稅	NT\$			4,500
合計	NT\$			94,500